



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/743
25 September 1997
RUSSIAN

ORIGINAL: CHINESE, ENGLISH,
FRENCH AND RUSSIAN

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КИТАЯ, РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
СОЕДИНЕННОГО
КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
АМЕРИКИ
И ФРАНЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 25 СЕНТЯБРЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имеем честь настоящим препроводить текст заявления, распространенного после Вашей встречи с министрами иностранных дел наших стран 25 сентября 1997 года. Будем признательны Вам за его распространение в качестве документа Совета Безопасности.

ЦИНЬ Хуасунь
Постоянный представитель Китая
при Организации Объединенных Наций

Сергей В. ЛАВРОВ
Постоянный представитель
Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

Джон УЭСТОН
Постоянный представитель
Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций

Билл РИЧАРДСОН
Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки при
Организации Объединенных Наций

Ален ДЕЖАММЕ
Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

Приложение

Заявление, распространенное 25 сентября 1997 года министрами
иностраннных дел пяти постоянных членов Совета Безопасности
после встречи с Генеральным секретарем

1. 25 сентября 1997 года министры иностраннных дел пяти постоянных членов встретились с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Его Превосходительством г-ном Кофи А. Аннаном. Его Превосходительство г-н Цянь Цичэнь, заместитель премьера и министр иностраннных дел, представлял Китайскую Народную Республику; Его Превосходительство г-н Евгений Примаков, министр иностраннных дел, - Российскую Федерацию; Его Превосходительство г-н Робин Кук, министр иностраннных дел и по делам Содружества, - Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии; Ее Превосходительство г-жа Мадлен Олбрайт, государственный секретарь, - Соединенные Штаты Америки; и Его Превосходительство г-н Юбер Ведрин, министр иностраннных дел, - Францию.

2. Министры вновь заявили о своей решительной поддержке Организации Объединенных Наций и приветствовали усилия Генерального секретаря, направленные на повышение эффективности Организации и содействие реализации целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций. В частности, они вновь подтвердили свою приверженность скорейшему достижению практических результатов в деле обновления Организации Объединенных Наций и ее адаптации к новым мировым реалиям. Министры приветствовали импульс, приданный идее существенной реформы Организации Объединенных Наций на всех основных направлениях деятельности Организации. В этом контексте они сочли весьма своевременным доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Обновление Организации Объединенных Наций: программа реформы", в котором предложен целый ряд мер, направленных на активизацию деятельности системы Организации Объединенных Наций. Они заявили, что поддерживают его усилия, и вновь подтвердили свою приверженность активному и конструктивному участию в обстоятельном обсуждении на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи предложений Генерального секретаря в целях своевременного продвижения вперед процесса реформы, для того чтобы обеспечить повышение качества, эффективности и актуальности мероприятий Организации Объединенных Наций.

3. Министры вновь заявили о своей поддержке идеи реформы Совета Безопасности путем расширения его членского состава. Они также высказались в пользу принятия дополнительных мер по повышению эффективности, транспарентности и результативности работы Совета.

4. Особо отметив важность усилий, предпринимаемых Организацией Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности, министры подчеркнули, что главную ответственность за это несет Совет Безопасности. Они еще раз подтвердили, что Организация должна и дальше укреплять свою способность оперативно и эффективно реагировать на угрозы международному миру и безопасности. Они заявили о своей решимости продолжать содействовать созданию потенциала Организации Объединенных Наций в деле предотвращения и урегулирования конфликтов, в том числе путем проведения операций по поддержанию мира. Министры также признали необходимость

эффективных и должным образом скоординированных мер по постконфликтному миростроительству, которые должны дополнять усилия в области миротворчества и поддержания мира, с должным учетом соответствующих прерогатив Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Они также приветствовали расширение сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями в деле поддержания стабильности и безопасности в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций.

5. Министры подчеркнули необходимость того, чтобы международное сообщество продолжало наращивать свои усилия в области разоружения и предотвращать распространение оружия массового уничтожения.

Они вновь подтвердили настоятельную необходимость обеспечения всеобщего присоединения к Договору о нераспространении ядерного оружия. Они указали, что подписание Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний представляет собой качественно новый этап в рамках усилий, направленных на обеспечение нераспространения ядерного оружия и ядерного разоружения. Они вновь высказались за немедленное начало и скорейшее завершение переговоров по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов для целей ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств. Они также подтвердили важное значение, которое они придают факту вступления в силу Конвенции по химическому оружию. Они особо отметили важность обеспечения всеобщего присоединения к Конвенции по обычному оружию и к Протоколу 1996 года по минам, минам-ловушкам и другим устройствам. Они также приветствовали переговоры, которые проводятся в отношении имеющего обязательную юридическую силу протокола, призванного повысить эффективность Конвенции по биологическому и токсинному оружию. Они приветствуют утверждение 15 мая Советом управляющих МАГАТЭ Типового протокола об укреплении гарантий и обращаются к государствам с настоятельным призывом завершить разработку и обеспечить вступление в силу дополнительных протоколов к их соглашениям о гарантиях.

6. Министры вновь подтвердили свою решимость бороться с терроризмом во всех его формах, где бы и кем бы ни совершались террористические акты. Они подчеркнули необходимость активизации борьбы с терроризмом на национальном уровне и укрепления эффективного международного сотрудничества в этой области, в частности в рамках Организации Объединенных Наций. В связи с этим министры подчеркнули, что уступать требованиям террористов нельзя и что те, кто захватывают заложников, не должны извлекать выгоду из своих действий. Они заявили о своей решимости обеспечивать привлечение террористов к ответственности. Они обязались продолжать предпринимать дипломатические усилия по обеспечению всеобщего присоединения к основным международным конвенциям о борьбе с терроризмом. Они приветствовали предпринимаемые в настоящее время усилия по разработке эффективных и законных средств и мер, в том числе новых международных документов, с тем чтобы противодействовать угрозе терроризма.

7. Министры выразили глубокую обеспокоенность в связи с сохранением конфликтов во многих частях Африки, большинство из которых происходит внутри государств, а не между государствами. Они приветствовали усилия Организации Объединенных Наций, а также Организации африканского единства и субрегиональных организаций и соглашений

по содействию миру и стабильности и урегулированию конфликтов мирными и политическими средствами. Они также подчеркнули то значение, которое они придают оказанию африканским странам содействия в их усилиях по укреплению их собственного потенциала в области поддержания мира и предотвращения конфликтов.

Министры заявили о своей озабоченности в связи с недавним усилением напряженности и дестабилизирующими действиями в Анголе, в частности в связи с нежеланием УНИТА выполнить свои обязательства по Лусакскому протоколу. Дополнительные меры в отношении УНИТА, принятые Советом Безопасности в резолюции 1127, вступят в силу 30 сентября, если только УНИТА не осуществит необратимые и конкретные шаги по выполнению своих обязательств по Лусакскому протоколу.

Министры подчеркнули важность обеспечения мирного демократического перехода, национального примирения, восстановления экономики и улучшения гуманитарных условий в Демократической Республике Конго и отметили важное значение оказания помощи новым властям в этих областях. Они призвали правительство ДРК сотрудничать с соответствующими органами Организации Объединенных Наций, включая направленную Генеральным секретарем миссию для проведения расследований предполагаемых нарушений международного гуманитарного права.

Министры были по-прежнему глубоко озабочены положением в Сьерра-Леоне. Они поддержали усилия Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) по обеспечению мирными средствами оперативного урегулирования кризиса в этой стране и скорейшего восстановления власти избранного демократическим путем правительства.

Глубокая озабоченность была выражена в связи с положением в Республике Конго. Министры призвали стороны в конфликте немедленно прекратить все акты насилия и подчеркнули, что они полностью поддерживают предпринимаемые в настоящее время международные посреднические усилия. Министры напомнили, что Совет Безопасности намерен принять решение об учреждении операции по поддержанию мира на основе рекомендаций Генерального секретаря.

Министры были по-прежнему озабочены положением в Бурунди и призвали все стороны оказывать всяческое содействие предпринимаемым в настоящее время международным и региональным посредническим усилиям по мирному урегулированию этого конфликта.

Они дали высокую оценку предпринятым на региональном уровне усилиям по содействию восстановлению мира и безопасности в Центральноафриканской Республике.

8. Министры заявили о своей поддержке деятельности Совета Безопасности, Генерального секретаря и государств - членов Содружества Независимых Государств и других заинтересованных государств, направленной на содействие всеобъемлющему урегулированию конфликтов в Абхазии, Грузии, и Таджикистане. Они с удовлетворением отметили усилия Российской Федерации, а также тесное сотрудничество между миссиями Организации Объединенных Наций (МООНГ и МНООНТ) и миротворческими силами СНГ и вклад Российской Федерации в силы СНГ. Министры приветствовали также подписание 27 июня 1997 года в Москве Общего соглашения об установлении мира и национального

согласия в Таджикистане, которое представляет собой серьезный прогресс и открывает путь к национальному примирению мирными средствами. Они призвали международное сообщество оказывать содействие его эффективному осуществлению. Они также приветствовали усилия сопредседателей Минской конференции ОБСЕ по содействию урегулированию нагорно-карабахского конфликта.

Министры призвали предпринять согласованные усилия по осуществлению решений Региональной конференции по рассмотрению вопросов беженцев и перемещенных лиц в странах СНГ и соответствующих соседних государствах, которая состоялась в мае 1996 года в Женеве.

9. Министры выразили свою озабоченность по поводу продолжающихся боевых действий в Афганистане и призвали все афганские стороны согласиться на немедленное прекращение огня. Они полностью поддержали усилия по содействию национальному примирению в Афганистане, которое может быть лучше всего достигнуто путем внутриафганских политических переговоров под эгидой Организации Объединенных Наций при активном и скоординированном содействии всех заинтересованных стран, и приветствовали шаги, предпринятые в этом отношении Генеральным секретарем.

10. Министры вновь подтвердили, что сохранение статус-кво на Кипре является неприемлемым, и настоятельно призвали обе стороны приложить решительные усилия к достижению всеобъемлющего политического урегулирования в соответствии с резолюциями Совета Безопасности. Они приветствовали начатый Генеральным секретарем устойчивый процесс прямых переговоров между лидерами двух киприотских общин в целях достижения такого урегулирования и призвали их полностью включиться в этот процесс переговоров, активно и конструктивно сотрудничать с Генеральным секретарем и его Специальным советником по Кипру в достижении этой цели, и подчеркнули, что для достижения результатов в ходе этого процесса необходима полная поддержка со стороны всех, кого это касается. Они приняли к сведению намерение Европейского союза начать переговоры о присоединении Кипра к ЕС и выразили надежду на то, что это будет способствовать поиску всеобъемлющего политического урегулирования.

11. Министры выразили свою глубокую озабоченность по поводу тех трудностей, которые возникли сейчас в ближневосточном мирном процессе. Они решительно осудили акты терроризма и насилия, направленные на срыв мирного процесса, и выразили свое глубокое возмущение по поводу нападения террористов в Иерусалиме. Они призвали все стороны полностью осуществить принятые в соответствии с существующими соглашениями обязательства и воздерживаться от действий, создающих препятствия для предстоящих переговоров и ухудшающих как политическую, так и экономическую ситуацию на палестинских территориях. Они поддержали неустанные усилия коспонсоров мирного процесса и Европейского союза и настоятельно призвали все стороны без промедления возобновить переговоры в рамках этого процесса и на основе уже достигнутых соглашений и в соответствии с резолюциями 242 и 338 Совета Безопасности и принципом "земля в обмен на мир". Министры выразили надежду на то, что переговоры между Израилем, Сирией и Ливаном могут вскоре возобновиться на взаимно согласованной основе и в соответствии с надлежащими резолюциями Совета Безопасности. Они настоятельно призвали все заинтересованные стороны избегать эскалации насилия и напряженности в южном Ливане и сотрудничать с группой по наблюдению.

12. Министры выразили поддержку Специальной комиссии Организации Объединенных Наций и Международному агентству по атомной энергии. Они вновь подтвердили, что Ирак должен полностью и безоговорочно выполнить свои обязанности по соответствующим резолюциям Совета Безопасности. В этой связи они также подчеркнули важность полного осуществления гуманитарных резолюций 986 и 1111.

13. Министры приветствовали успешное проведение муниципальных выборов в Боснии и Герцеговине. Министры вновь подтвердили свою поддержку продолжающемуся осуществлению Мирного соглашения и созданию единой, демократической, процветающей и многоэтнической Боснии и Герцеговины. Они подчеркнули важное значение активизации обоими образованиями усилий по выполнению своих обязательств по Мирному соглашению. Министры подчеркнули, что власти в Боснии и Герцеговине должны в полной мере уважать право беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои дома мирным и упорядоченным образом. Они также напомнили об обязательстве государств и образований в соответствии с Мирным соглашением в полной мере сотрудничать с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Министры высказались в поддержку роли Миссии ОБСЕ в Боснии и Герцеговине.

14. Министры приветствовали прогресс, достигнутый ВАООНВС в деле осуществления Основного соглашения, и подчеркнули важное значение полного и непрерывного сотрудничества заинтересованных сторон с ВАООНВС. Они также подчеркнули, что сотрудничество правительства Хорватии настоятельно необходимо для успеха мирной реинтеграции Восточной Славонии.

15. Министры призвали к осуществлению согласованных усилий по устранению причин передвижения беженцев и перемещенных лиц и заявили о своей поддержке деятельности Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

16. Министры выразили свою приверженность активизации усилий по борьбе с транснациональной организованной преступностью и всеми аспектами незаконного оборота наркотиков, представляющими глобальную угрозу безопасности граждан, благосостоянию обществ и институтов. Они заявили о том, что с нетерпением ожидают созыва в 1998 году специальной сессии Генеральной Ассамблеи, на которой будет рассмотрен прогресс, достигнутый в осуществлении трех конвенций Организации Объединенных Наций о контроле над наркотическими средствами, и будут определены приоритеты на последующие годы. Министры вновь подтвердили свою решимость активно бороться за искоренение коррупции и приветствовали конкретные шаги, предпринятые в этом направлении Организацией Объединенных Наций.

17. Министры признали наличие благоприятных тенденций в мировой экономической ситуации. Они подчеркнули, что процесс глобализации продвигается быстро и широким фронтом. Повышение уровня открытости и интеграции в масштабах мировой экономики создает возможности для большего процветания. В то же время министры отметили, что глобализация может создавать новые проблемы и потенциальные опасности для процесса развития. Они также отметили, что некоторые развивающиеся страны, в частности наименее развитые страны, в настоящее время не получают выгод от расширения мировой торговли и увеличения потоков частного капитала. Для лучшего реагирования на эти тенденции необходимы обоснованная внутригосударственная политика, а также благоприятная международная экономическая конъюнктура.

Они вновь подтвердили, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимоукрепляющими компонентами устойчивого развития. В этой связи они отметили, что Организация Объединенных Наций играет важную роль в оказании помощи развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, а также странам, находящимся в процессе перехода к рыночной экономике.

Министры выразили удовлетворение по поводу принятия Генеральной Ассамблеей в июне Повестки дня для развития, которая призвана содействовать активизации роли Организации Объединенных Наций в международном сотрудничестве в области развития. Они подчеркнули необходимость мобилизации необходимой политической воли для осуществления положений Повестки на всех уровнях.

Министры отметили результаты девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (ССГАООН), которая провела всеобъемлющую оценку прогресса, достигнутого после проведения в Рио-де-Жанейро Встречи на высшем уровне "Планета Земля", и сбалансированным и комплексным образом рассмотрела процесс устойчивого развития. Они отметили, что итоги специальной сессии могут способствовать достижению международного согласия и принятию необходимых мер в области устойчивого развития. Были достигнуты определенные позитивные результаты, однако общее отсутствие прогресса вызывает озабоченность. Важным результатом специальной сессии было решительное подтверждение всеми государствами-членами и всеми основными группами гражданского общества политической приверженности процессу устойчивого развития, а также признание той ключевой роли, которую будет играть в этой области Организация Объединенных Наций в тесном партнерстве со всеми участниками этого процесса на различных уровнях. Министры отметили, что системе Организации Объединенных Наций следует использовать позитивные результаты специальной сессии и в полной мере учитывать их в дальнейшей работе по обеспечению устойчивого развития, включая продолжающиеся переговоры в области окружающей среды. Министры выразили надежду на скорейшее осуществление рекомендаций, содержащихся в принятой ССГАООН Программе действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век.

18. Министры поблагодарили Генерального секретаря за состоявшийся традиционный обмен мнениями и выразили убежденность в том, что весьма полезно продолжать проводить тесные консультации между министрами иностранных дел пяти постоянных членов Совета Безопасности и Генеральным секретарем.
